Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, tweede kamer, de 8e uni 1959 door de Minister van ociale Voorzorg verzocht hem an advies te dienen over een ntwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministeieel besluit van 22 september 955 ter uitvoering van het oraniek koninklijk besluit van e ziekte- en invaliditeitsverekering en van de bilaterale n multilaterale overeenkomsten etreffende de sociale zekerheid aar zij de ziekte- en invaliditeitsverzekering beogen", heeft e 18e juni 1959 het volgend adies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 8 juin 1959, d'une demande d'avis sur un projet d' arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 portant exécution de l'arrêté royal organique de l'assurance maladie-invalidité et des conventions bilatérales et multilatérales de sécurité sociale en ce qu'elles visent l'assurance maladie-invalidité", a donné le 18 juin 1959 l'avis suivant:

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift, in het tweede lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1 leze men : "... en de bilaterale ..." in plaats van "... en van de bilaterale ...".

In het eerste lid van de aanhef schrijve men : "... § 1, eerste lid;".

Het bepaalde onder 7° en 12° van artikel 11 van het ministerieel besluit van 22 september 1955 kan worden samengebracht in één tekst, die zijn plaats vindt onder 7° van genoemd artikel, terwijl het bepaalde onder 12° kan wegvallen.

Het beschikkende gedeelte van artikel 1 van het ontwerp zou dan luiden als volgt :

"1° het bepaalde onder 7° wordt door de volgende bepaling vervangen :

"7° het recht op werkloosheidsuitkering werd geweigerd overeenkomstig artikel 83, § 2, en artikel 84, eerste lid, 2° en 3°, van hetzelfde besluit betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid";

.../...

2° het bepaalde onder 10° wordt door de volgende bepaling vervangen :

"10° het recht op werkloosheidsuitkering werd geweigerd overeenkomstig artikel 83, § 4, van hetzelfde besluit betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid omdat de werknemer op een zondag of op een wettelijke feestdag heeft gewerkt";

3° het bepaalde onder 12°, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 17 september 1957, wordt opgeheven".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, de l'alinéa 2 du préambule et du liminaire de l'article 1er, il convient d'écrire : "... en de bilaterale" au lieu de "... en van de bilaterale".

A l'alinéa 1er du préambule, il s'indique d'écrire : "... § 1er, alinéa 1er;".

Les dispositions faisant l'objet du 7° et du 12° de l'article 11 de l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 pourraient être adéquatement fusionnées en un texte unique, qui deviendrait le 7° dudit article, tandis que le 12° serait supprimé.

Le dispositif de l'article 1er du projet se présenterait alors comme suit :

"1° la disposition sub 7° est remplacée par la disposition suivante :

"7° le droit à l'allocation de chômage a été refusé conformément à l'article 83, § 2, et à l'article 84, alinéa 1er, 2° et 3°, du même arrêté organique de l'Office national du placement et du chômage";

.../...

2° la disposition sub 10° est remplacée par la disposition suivante :

"10° le droit à l'allocation de chômage a été refusé conformément à l'article 83, § 4, du même arrêté organique de l'Office national du placement et du chômage, du fait que le travailleur a été occupé au cours d'un dimanche ou d'un jour férié légal";

3° la disposition sub 12°, insérée par l'arrêté ministériel du 17 septembre 1957, est abrogée".

---

e kamer was samengesteld uit

e Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
essieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assessseurs de la section de législation,

evrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
adame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de lederlandse en de Franse tekst 'erd nagezien onder toezicht van .e H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht .oor de H. H. LENAERTS, substituut.

)E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.